User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

Turios



CE

VERMEIREN

PL

Spis treści

Spis treści **1**
Wstęp **2**
1 Państwa produkt **3**
1.1 Akcesoria 3
2 Przed użyciem **4**
2.1 Przewidziane zastosowanie 4
2.2 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa 4
2.3 Symbole na wózku inwalidzkim 5
2.4 Transport 5
2.5 Montaż/Demontaż 8
2.6 Pierwsze użycie i przechowywanie 9
3 Używanie wózka **10**
3.1 Pierwsza jazda 10
3.2 Jazda na powietrzu 10
3.3 Konsola kierownicza 12
3.4 Hamulec i dźwignia wolnego koła 12
3.5 Przesiadanie się na wózek/z wózka 13
3.6 Regulacje elementów mających wpływ na wygodę użytkowania 14
3.7 Stan akumulatora i ładowanie 14
4 Konserwacja **16**
4.1 Czas konserwacji 16
4.2 Instrukcje konserwacji 17
4.3 Diagnozowanie i rozwiązywanie problemów 17
4.4 Przewidywany okres użytkowania 18
4.5 Ponowne użycie 18
4.6 Koniec użytkowania 18
5 Dane techniczne **19**

Wstęp

PL

Gratulacje! Zostałeś właścicielem wózka inwalidzkiego Vermeiren!

Wózek został wykonany przez wykwalifikowany i zaangażowany personel. Zaprojektowano i wyprodukowano go zgodnie z wysokimi standardami jakości, jakich przestrzega Vermeiren.

Dziękujemy za zaufanie firmie Vermeiren i jej produktom. Niniejsza instrukcja pomoże właścicielowi w eksploatacji wózka inwalidzkiego i korzystaniu z jego opcji. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi. Pozwoli ona na zapoznanie się z działaniem, możliwościami i ograniczeniami wózka.

W razie pytań, które nie zostały omówione w instrukcji, prosimy o kontakt z Państwa wyspecjalizowanym sprzedawcą. Sprzedawca chętnie służy pomocą w tym zakresie.

Ważna uwaga

Aby zapewnić bezpieczeństwo i wydłużyć okres użytkowania produktu, prosimy o dbanie o niego oraz regularne dokonywanie przeglądów i serwisowanie.

Instrukcja obejmuje najnowsze rozwiązania zastosowane w produkcie. Firma Vermeiren ma prawo do wprowadzania zmian w produktach tego typu bez obowiązku adaptowania lub wymiany podobnych, poprzednio dostarczonych produktów.

Ilustracje stanowią dodatkowe objaśnienia do niniejszej instrukcji. Szczegóły przedstawionego produktu mogą różnić się od Państwa produktu.

Dostępne informacje

W naszej witrynie internetowej http://www.vermeiren.com/ our website http://www.***vermeiren***.com/ zawsze można znaleźć najnowszą wersję następujących informacji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby niewidome lub niedowidzące mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją w aplikacji syntezatora mowy.

- Niniejsza instrukcja użytkownika
  Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy
- Instrukcja użytkownika konsoli kierowniczej i ładowarki akumulatora.
  Dla użytkownika i specjalistycznego dystrybutora
- Instrukcje instalacji (Instrukcje dotyczące dokładnej regulacji, ustawień, montażu i demontażu)
  Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy
- Instrukcja serwisowa do wózków inwalidzkich
  Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy
- Deklaracja zgodności WE

PL

1 Państwa produkt



1. Oparcie
2. Konsola kierownicza
3. Podłokietnik
4. Siedzisko
5. Podnóżek
6. Podpórka pod stopy
7. Pas bezpieczeństwa
8. Komora akumulatora
9. Koła przednie
10. Silniki napędowe
11. Koła tylne / koła napędowe
12. Światła przednie (Opcjonalne)
13. Tabliczka identyfikacyjna

1.1 Akcesoria

Dostępne są następujące akcesoria dla wózka elektrycznego Turios:

- Podpora nóg (BZ7, BZ8)
- Zagłówek (L55, L58)
- Oświetlenie
- Uchwyt na kule
- Uchwyt na kubek
- Lusterko
- Odchylana konsola kierownicza
- Pokrowiec

2 Przed użyciem

2.1 Przewidziane zastosowanie

W niniejszej sekcji przedstawiono krótki opis przewidzianego zastosowania wózka inwalidzkiego. W pozostałych sekcjach instrukcje zostały opatrzone istotnymi ostrzeżeniami. W ten sposób chcemy zwrócić uwagę użytkowników na możliwość nieprawidłowej eksploatacji produktu.

PL

- Niniejszy wózek inwalidzki jest przeznaczony do użytku w pomieszczeniach i na zewnątrz.
- Niniejszy wózek inwalidzki jest zaprojektowany i produkowany do transportu wyłącznie jednej (1) osoby ważącej maksymalnie 130kg. Nie jest przeznaczony do transportu towarów, przedmiotów ani innego wykorzystania niż wcześniej opisane.
- Ten wózek inwalidzki może być obsługiwany przez użytkownika siedzącego na wózku inwalidzkim lub może być popychany przez opiekuna. NIE WOLNO używać wózka inwalidzkiego bez pomocy asystenta, jeśli użytkownik cierpi na zaburzenia fizyczne lub psychiczne, które mogłyby narazić użytkownika lub inne osoby na niebezpieczeństwo podczas jazdy na wózku. Z wymienionych powodów należy przed rozpoczęciem użytkowania wózka zasięgnąć porady lekarza i upewnić się, że wyspecjalizowany sprzedawca zapoznał się z jego poradą.
- Używać wyłącznie akcesoriów i części zapasowych zatwierdzonych przez Vermeiren.
- Należy się zapoznać ze wszystkimi danymi technicznymi i ograniczeniami wózka, które wskazano w rozdziale 5.
- Gwarancja na produkt jest udzielona przy założeniu normalnego użytkowania i konserwacji, opisanych w niniejszej instrukcji. Uszkodzenie produktu spowodowane nieprawidłową eksploatacją lub brakiem konserwacji spowoduje unieważnienie gwarancji.

2.2 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

⚠ PRZESTROGA Ryzyko obrażeń i/lub uszkodzeń

Należy przeczytać zalecenia podane w niniejszej instrukcji i postępować zgodnie z nimi. Niestosowanie się do tych zaleceń może spowodować uraz lub uszkodzenie wózka inwalidzkiego.

Podczas eksploatacji należy pamiętać o następujących ogólnych ostrzeżeniach:

- Nie używać wózka, jeśli użytkownik jest pod wpływem alkoholu, leków i innych substancji, które mogą mieć wpływ na zdolność jazdy.
- Należy pamiętać, że niektóre części wózka mogą stać się bardzo gorące lub zimne ze względu na temperaturę otoczenia, promieniowanie słoneczne, urządzenia grzewcze itp. lub rozgrzać się od silnika podczas jazdy. Należy zachować ostrożność podczas ich dotykania. Gdy jest zimno, należy nosić odzież ochronną. Po jeździe poczekać, aż wózek/silnik ostygnie.
- Przed włączeniem wózka zwrócić uwagę na sytuację/otoczenie użytkownika. Przed ruszeniem dobrać prędkość do warunków jazdy. Zalecamy, aby w pomieszczeniach jeździć z najniższą prędkością. W przypadku jazdy na zewnątrz można dostosować prędkość do takiej, przy której użytkownik czuje się wygodnie i bezpiecznie.
- NALEŻY ZAWSZE pamiętać, że wózek może się nagle zatrzymać, gdy rozładuje się akumulator lub zadziała zabezpieczenie chroniące wózek przed dalszymi uszkodzeniami. Należy też sprawdzić możliwe przyczyny opisane w § 4.3. Należy zapinać pas bezpieczeństwa, aby zapobiegać obrażeniom.
- Wózek został przetestowany pod kątem kompatybilności elektromagnetycznej. Zgodność z normą została potwierdzona, patrz rozdział 5. Niemniej jednak, źródła pól elektromagnetycznych, takie jak telefony komórkowe, agregaty prądotwórcze i źródła energii wielkiej mocy mogą zakłócić działanie mechanizmów jezdnych wózka. Z drugiej strony,

układy elektroniczne wózka mogą zakłócić działanie innych urządzeń elektronicznych, takich jak systemy alarmowe w sklepach lub drzwi automatyczne. Dlatego zalecamy, aby regularnie kontrolować wózek pod kątem uszkodzeń i zużycia, ponieważ mogą one powodować większe zakłócenia (patrz też rozdział 4).

- Należy jeździć tylko po płaskich powierzchniach, na których oba koła napędowe dotykają podłoża, a styk wózka z podłożem umożliwia bezpieczną jazdę i obsługę.
- Bez konsultacji z producentem wózka nie wolno w żaden sposób modyfikować ani wymieniać punktów bezpieczeństwa wózka, części i elementów konstrukcyjnych i ramy.
- Zwracać uwagę, aby ręce, ubrania, pasy, klamry ani biżuteria nie zostały podczas eksploatacji pochwycone przez koła ani inne ruchome części.

PL

Korzystając z wózka inwalidzkiego musisz być świadomym, że w zależności od użytych ustawień może on kolidować z niektórymi systemami antykradzieżowymi. Może to spowodować uruchomienie alarmu w sklepie.

W przypadku wystąpienia poważnego incydentu z udziałem produktu, należy powiadomić firmę Vermeiren lub specjalistycznego sprzedawcę, jak również właściwe władze w swoim kraju.

2.3 Symbole na wózku inwalidzkim

Do wózka inwalidzkiego mają zastosowanie symbole z następującej listy. Symbole można znaleźć w odpowiednich normach ISO (ISO 7000, ISO 7001 oraz IEC 417).



Maksymalna masa użytkownika w kg


Do użytku na zewnątrz/w pomieszczeniach (nie dotyczy ładowarki akumulatora)


Wyłącznie do użytku w pomieszczeniach (dotyczy ładowarki akumulatora)


Maksymalne bezpieczne nachylenie terenu w ° (stopniach).



Prędkość maksymalna



Oznaczenie typu


Ryzyko przycięcia

2.4 Transport

PRZESTROGA Ryzyko uszkodzenia

Należy zabezpieczyć wózek inwalidzki przed uszkodzeniami podczas transportu.

2.4.1 Przesuwanie na bok

Użyć konsoli kierowniczej, aby przejechać wózkiem w odpowiednie miejsce.
W przeciwnym razie przestawić wózek w tryb wolnego koła (patrz §3.4) i przepchnąć go za pomocą rączki do pchania.

2.4.2 Transport drogą lotniczą

Wózek jest wyposażony w szczelne akumulatory typu AGM. Dlatego jest możliwe transportowanie wózka (w całości) drogą lotniczą. Przed zarezerwowaniem lotu należy się skonsultować z linią lotniczą, aby zasięgnąć informacji na temat właściwych procedur postępowania. Przed przekazaniem wózka personelowi portu lotniczego należy odłączyć akumulator od wózka, patrz Instrukcja instalacji.

PL

2.4.3 Transport w pojeździe jako bagaż

Najlepszym sposobem transportu elektrycznego wózka inwalidzkiego w samochodzie jest wjechanie nim do środka za pomocą podjazdu. W przypadku braku doświadczenia we wjeżdżaniu za pomocą podjazdu, można włączyć tryb położenia neutralnego i wepchnąć wózek do samochodu za pomocą podjazdu. W razie potrzeby zdemontować wózek inwalidzki.

1. Użytkownik wózka powinien przesiąść się na siedzenie pojazdu, patrz §3.5.
2. Usunąć wszystkie ruchome części przed transportem (podnóżki, podłokietniki itp.).
3. Części ruchome można bezpiecznie przechowywać za siedzeniem pasażera lub w bagażniku.
4. Wjechać lub wprowadzić elektryczny wózek inwalidzki do samochodu za pomocą podjazdów lub skorzystać z pomocy 2 osób, aby wstawić wózek inwalidzki do samochodu, wykorzystując nieruchome części ram.
5. Przymocować mocno części ramy do pojazdu.
6. Załączyć tryb jazdy wózka (włączyć hamulce postojowe) i sprawdzić, czy moduł sterowania jest wyłączony.

2.4.4 Transport w pojeździe jako siedzisko dla użytkownika

Niniejszy wózek inwalidzki przeszedł pomyślnie test zderzeniowy ISO 7176-19: 2008. Jego konstrukcja i wyniki testu umożliwiają używanie go jako siedziska w pojeździe silnikowym wyłącznie przodem do kierunku jazdy. Wózek inwalidzki został przetestowany dynamicznie za pomocą manekina testowego ATD (anthropomorphic test device – antropomorficzne urządzenie testowe) przy użyciu czteropunktowego systemu pasów mocujących i 3-punktowego systemu urządzeń przytrzymujących (pasów bezpieczeństwa). Niemniej jednak zaleca się, aby użytkownik przesiadł się na jeden z foteli i zastosował pasy bezpieczeństwa zamontowane w pojeździe. Wózek powinno się przewozić jako bagaż w odrębnym przedziale (ładunkowym), patrz §2.4.3 .

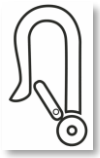
⚠ OSTRZEŻENIE Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

Należy używać pasa biodrowego wózka oraz dostępnych pasów trzypunktowych w pojeździe, aby zapobiec uderzeniom głowy i klatki piersiowej o elementy pojazdu.
Nie używać elementów wspierających postawę, aby przytrzymywać użytkownika w pojeździe, jeśli nie są one oznaczone jako zgodne z wymaganiami normy ISO 7176-19:2008.
Jeśli wózek będzie uczestniczył w jakiejkolwiek kolizji pojazdu, powinien zostać przed ponownym użyciem sprawdzony przez wyspecjalizowanego sprzedawcę lub producenta.

Zabezpieczanie wózka inwalidzkiego

1. Upewnić się, że w pojeździe jest dostępny odpowiedni zgodny z ISO 10542 czteropunktowy system mocowania wózka oraz system pasów bezpieczeństwa użytkownika, a także że oba systemy nie są zużyte, zabrudzone, uszkodzone lub zniszczone.
2. Przy użyciu konsoli kierowniczej ustawić wózek w stabilnym położeniu, patrz §3.6.
3. Zdemontować wszystkie zamontowane akcesoria, takie jak tace i sprzęt do wspomagania oddychania. Umieścić je w bezpiecznym miejscu. Jeśli nie jest to możliwe, przymocować je do wózka, ale oddalić od użytkownika, a między tacą i użytkownikiem umieścić podkładkę pochłaniającą energię.
4. Przy użyciu rampy wprowadzić wózek (z użytkownikiem) do samochodu, zgodnie z instrukcjami w §3.2.1.

5. Ustawić użytkownika przodem do kierunku jazdy, pośrodku między szynami do mocowania zainstalowanymi w podłodze pojazdu.
6. Upewnić się, że użytkownik siedzi możliwie pionowo. Jeśli stan użytkownika na to nie pozwala, przeprowadzić ocenę ryzyka, aby ocenić bezpieczeństwo użytkownika podczas transportu.
7. Wyłączyć konsolę kierowniczą i upewnić się, że dźwignia wolnego koła jest w trybie parkowania, patrz §3.4.



PL

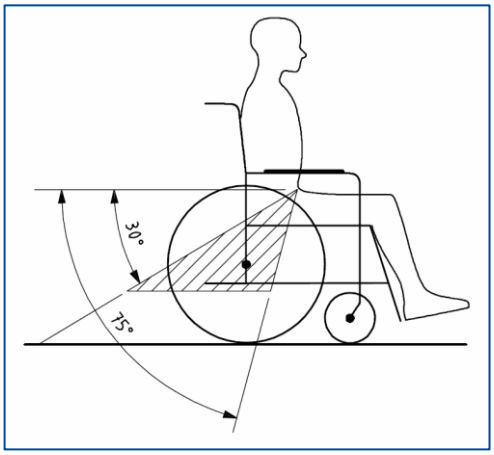
8. Położenie każdego punktu mocowania na wózku jest oznaczone następującym symbolem:

9. Sprawdzić, czy końcówka elementu mocującego jest zgodna z punktami mocowania wózka.
10. Przyczepić przednie haki pasa mocującego do punktów mocowania (A) na wózku, postępując zgodnie z instrukcjami dostawcy systemu pasów mocujących.
11. Przestawić dźwignię wolnego koła do położenia wolnego koła i przetoczyć wózek do tyłu, aby naciągnąć przednie pasy, patrz §3.4.
12. Zaczepić tylne haki pasa mocującego do punktów mocowania (B) z tyłu w taki sam sposób.
13. Obrócić dźwignię wolnego koła z powrotem do położenia parkowania, patrz §3.4.



Zabezpieczanie użytkownika

1. Zapiąć pas biodrowy wózka.
2. Zapiąć pasy bezpieczeństwa pojazdu zgodnie z instrukcjami producenta systemu pasów.



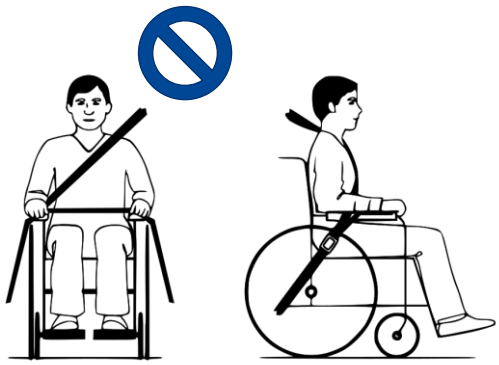
Pas biodrowy przeprowadzić nisko z przodu miednicy, aby kąt pasa biodrowego znajdował się w preferowanej strefie od 30° do 75° względem poziomu, tak jak na ilustracji.
Lepszy jest bardziej stromy (większy) kąt w tej strefie.

3. Naciągnąć pas ciasno, zgodnie z instrukcjami producenta systemu pasów, ale tak, aby użytkownikowi nie było niewygodnie.
4. Upewnić się, że pas bezpieczeństwa jest połączony w prostej linii z punktem mocowania w pojeździe i że pas nie jest nigdzie zagięty, np. na osi tylnego koła.
5. Klamrę pasa ustawić tak, aby przycisk zwalniania nie dotykał do elementów wózka w razie zderzenia.
6. Upewnić się, że pasy nie są skręcone ani odsunięte od ciała, jak na ilustracji 1.

PL

7. Upewnić się, że pasy barkowe przebiegają przez barki, patrz ilustracja 2.

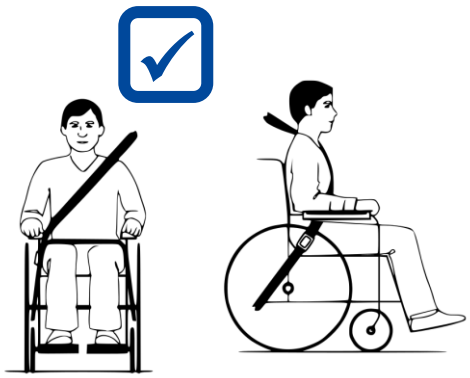
Pasy nie mogą być odsunięte od ciała przez elementy wózka, takie jak podłokietniki lub koła.



Ilustracja 1 ***Nieprawidłowe zamocowanie pasa***

Pasy stykają się w pełni z barkiem, klatką piersiową i miednicą.

Pas biodrowy nisko na miednicy, blisko stawu biodrowego



Ilustracja 2 ***Prawidłowe zamocowanie pasa***

2.5 Montaż/Demontaż

⚠ PRZESTROGA Ryzyko obrażeń

- Upewnić się, że podczas (de)montażu palce, ubrania, klamry itp. nie zostaną pochwycone i nie zakleszczą się między częściami.

Twój sprzedawca dostarcza wózek w pełni zmontowany i wyjaśnia różne elementy obsługi oraz ich zastosowanie. Zapewniamy również dalsze, szczegółowe wyjaśnienia dotyczące różnych części do celów transportowych.

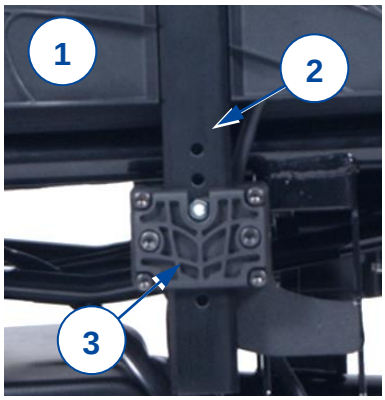
Aby złożyć elektryczny wózek inwalidzki:
1. Zamontować podłokietniki (par. 2.5.1).
2. Zamontować podnóżki (par. 2.5.2).

Aby zdemontować elektryczny wózek inwalidzki, wykonaj powyższe instrukcje w odwrotnej kolejności.

2.5.1 Montaż lub demontaż podłokietnika

⚠ PRZESTROGA Ryzyko obrażeń i/lub uszkodzeń

- Upewnić się, że poduszki podłokietników po obu stronach są na takiej samej wysokości.



Zamontować podłokietnik (1), wsuwając pręt nośny (2) w ramę (3).

Aby zdjąć podłokietnik (1), unieść i wyjąć go z ramy siedziska.

2.5.2 Montaż lub demontaż podnóżka



Instalacja

1. Trzymając podnóżek (4) odchylony w bok, zawiesić go na podporze (5).
2. Obrócić podnóżek do środka, aż zablokuje się w miejscu.

Wyjmowanie

1. Pociągnąć dźwignię podnóżka (6) i odchylić podnóżek (4) na zewnątrz.
2. Podnieść podnóżek, aby go wyjąć.

PL

2.6 Pierwsze użycie i przechowywanie

⚠ PRZESTROGA Ryzyko uszkodzenia akumulatora

- Nie wolno dopuszczać do całkowitego rozładowania się akumulatora.
- Nie przerywać cyklu ładowania. Ładowarkę odłączyć dopiero wtedy, gdy akumulator będzie w pełni naładowany.
- Upewnić się, że wózek jest przechowywany w suchym stanie, aby zapobiec wzrostowi pleśni i uszkodzeniu tapicerki.
- Szczegóły techniczne na temat przechowywania: patrz rozdział 5.

Przed rozpoczęciem użytkowania wózka inwalidzkiego upewnić się, że akumulator jest w pełni naładowany. Skonsultować się ze sprzedawcą, który poinformuje, czy akumulator został już naładowany. Aby naładować, wykonać instrukcje ładowania w §3.7.

3 Używanie wózka

⚠ OSTRZEŻENIE Ryzyko obrażeń

- Zacząć od przeczytania poprzednich rozdziałów i zaznajomienia się z przewidzianym zastosowaniem. NIE używać wózka, dopóki wszystkie instrukcje nie zostaną przeczytane i zrozumiane.
- Należy też przeczytać instrukcje konsoli kierowniczej i instrukcję obsługi ładowarki!
- W razie wątpliwości i pytań prosimy o kontakt z lokalnym wyspecjalizowanym sprzedawcą, opiekunem lub doradcą technicznym, który udzieli pomocy.

PL

3.1 Pierwsza jazda

⚠ PRZESTROGA Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Zawsze pamiętać o zasięgu wychylenia podnóżka i konsoli kierowniczej, aby nie potrącić i poranić ludzi ani nie uszkodzić innych obiektów.
- Przed rozpoczęciem jazdy zawsze odłączyć ładowarkę od wózka.

i
- Użytkownik powinien się upewnić, że potrafi obsługiwać wózek, zanim zacznie jeździć w zatłoczonych i potencjalnie niebezpiecznych miejscach. Należy najpierw poćwiczyć na szerokiej otwartej przestrzeni, gdzie jest mało osób postronnych.
- Należy sprawdzić, jaki wpływ na zachowanie się wózka ma przesunięcie środka ciężkości, np. na podjazdach i zjazdach, na podłożach nachylonych w bok i podczas pokonywania przeszkód. Należy zadbać o pomoc asystenta.
- Podczas używania powierzchnia konsoli lekko się nagrzewa.
- Podczas jazdy do tyłu prędkość jest mniejsza niż przy jeździe do przodu.

1. Upewnić się, że:
   - wózek stoi na płaskiej powierzchni;
   - akumulator jest całkowicie naładowany, patrz § 3.7;
   - silnik jest sprzęgnięty, patrz § 3.4;
   - opony są prawidłowo napompowane, patrz § 4.2.1;
   - wózek jest wyregulowany odpowiednio do potrzeb użytkownika i zapewnia mu wygodę, patrz §3.6;
   - użytkownik siedzi w prawidłowej pozycji, patrz § 3.5.
2. Wykonać czynności zamieszczone w instrukcji konsoli kierowniczej.
3. Włączyć wózek.
4. Obrócić regulator prędkości do najwolniejszego ustawienia.
5. Przećwiczyć jazdę i wyregulować elementy wózka.
6. Gdy użytkownik poczuje się pewniej, może powtórzyć próby jazdy z wyższą prędkością.
7. Teraz można spróbować skręcać, jadąc do przodu i do tyłu. Powtórzyć kilka razy.
8. Po zakończeniu jazdy upewnić się, że wózek stoi stabilnie.
9. Wyłączyć wózek.

3.2 Jazda na powietrzu

⚠ OSTRZEŻENIE Ryzyko wypadku — Dostosować sposób prowadzenia i prędkość.

- Uwzględnić lokalne przepisy ruchu drogowego; w każdym kraju mogą być różne. Dotyczy to jazdy po chodnikach, drogach gruntowych i utwardzonych.
- Nie jeździć po drogach, na których jest duże natężenie ruchu.
- Uwzględnić warunki pogodowe. Unikać jazdy w warunkach wilgotności, upału, śniegu, gołoledzi, temperatur poniżej zera; patrz parametry techniczne w rozdziale 5.

- Wózek jest wprawdzie wyposażony w światła, ale mimo ich włączenia nie nadaje się do jazdy po drogach publicznych w warunkach słabej widoczności (ciemność, mgła, zmrok). Użytkownik powinien się upewnić, że jest dobrze widoczny, także w świetle dziennym. Powinien nosić odblaskową odzież i/lub we własnym zakresie zainstalować światła z przodu i z tyłu wózka.
- Zwracać uwagę na innych użytkowników dróg, dla których wózek może być przeszkodą. Szczególną uwagę należy zwracać podczas skrętów i cofania. Jeśli użytkownik nie ma doświadczenia w jeździe do tyłu, powinien przed rozpoczęciem jazdy poćwiczyć na otwartej przestrzeni. Sygnalizować zamiar skrętu przed skręceniem.
- W wąskich przejazdach jechać prosto, aby wózek się nie zablokował.
- Pamiętać o drodze hamowania. Warto pamiętać, że droga hamowania zależy od prędkości, nawierzchni, pogody, nachylenia terenu i masy użytkownika.

PL

3.2.1 Pokonywanie zboczy, krawężników, przeszkód i podjazdów

⚠ PRZESTROGA Ryzyko obrażeń w wyniku niespodziewanych manewrów

- Należy zapinać pas bezpieczeństwa, aby bezpiecznie siedzieć na wózku.
- Uważać, jeśli droga jest piaszczysta, ma nawierzchnię z miękkiego gruntu, są w niej dziury lub szczeliny. Wszystko to może spowodować ugrzęźnięcie kół i/lub zmniejszenie trakcji koła napędowego.
- NIE jeździć po zboczach, przeszkodach, stopniach i krawężnikach, których rozmiar jest większy niż opisany w parametrach technicznych w rozdziale 5.
- Krawężniki należy zawsze pokonywać od przodu.
- Gdy wózek znajduje się na zboczu, nie przestawiać go w tryb wolnego koła. Wózek może zacząć jechać, powodując obrażenia ciała użytkownika i osób postronnych.
- Nie używać wózka na schodach zwykłych i ruchomych.
- Używać wyłącznie podjazdów zaakceptowanych przez Vermeiren. Nie przekraczać ich maksymalnego obciążenia.
- Aby bezpiecznie pokonać przeszkody lub pochyłości, należy ustawić wózek inwalidzki w najbardziej wyprostowanej pozycji siedzącej.

i W przypadku zatrzymania się na zboczu, hamulec załączy się automatycznie, aby zapobiec jeździe wózka do przodu lub do tyłu.

PRZESTROGA Ryzyko uszkodzenia

- Wózek elektryczny należy zawsze parkować na poziomych płaskich powierzchniach, w miejscach, które są łatwo dostępne.
- Jeśli jest to konieczne, należy się lekko rozpędzić przed najechaniem na wzniesienie, przeszkodę, krawężnik lub podjazd. Unikać sytuacji, w której użytkownik lub wózek spotyka się z silnym odbiciem.
- Upewnić się, że wózek nie jest wychylony tak, aby dotykał podłoża lub podjazdu.
- Należy pamiętać, że droga hamowania na zboczach może być znacznie dłuższa niż na równym podłożu.

Procedura

- Rozpocząć jazdę zgodnie z instrukcjami zawartymi w § 3.1, krok 1.
- Aby wjeżdżać i zjeżdżać wózkiem po schodach/stopniach, używać sprzętu do podnoszenia lub podjazdu. Jeśli nie są dostępne, wózek mogą podnieść ręcznie co najmniej dwie osoby, trzymające mocno ramę wózka obiema rękami. Nie chwytać wózka za oparcie, podpórki pod stopy, podłokietniki ani koła.
- Pokonywanie przeszkód i nachylonych odcinków:
  1. Ustawić wózek w najbardziej stabilnym położeniu, patrz § 3.5.
  2. Jechać możliwie najwolniej, aby pokonać przeszkodę lub nachylony odcinek.

3.3 Konsola kierownicza

⚠ PRZESTROGA Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Uwaga: stabilność wózka jest mniejsza, gdy wózek zostanie przestawiony z pozycji siedzenia prosto do pozycji nachylonej.
- Upewnić się, że wokół wózka jest wystarczająco dużo miejsca na regulację oparcia i siedziska.

PL

i Obsługa konsoli kierowniczej jest opisana w osobnej instrukcji użytkownika, dołączonej do wózka. Jeśli brak jest instrukcji, natychmiast skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą.
Ustawić joystick w położeniu neutralnym (środkowym) przed naciśnięciem przycisku wł./wył. W przeciwnym razie układy elektroniczne zostaną zablokowane. Aby anulować tę blokadę, wyłączyć konsolę kierowniczą i włączyć ją jeszcze raz.

Zabezpieczenia techniczne
Konsola kierownicza umożliwia sterowanie wszystkimi elementami napędowymi i silnikami służącymi do regulacji położenia ciała. Ruchami wózka sterują układy elektroniczne, aby zwiększyć bezpieczeństwo użytkownika i zapobiec uszkodzeniu wózka. Może to spowodować blokadę, zmniejszenie prędkości lub całkowite zatrzymanie. Aby uzyskać więcej informacji, należy przeczytać instrukcję użytkownika.

Wózek jest wyposażony w system automatycznego wyłączania zasilania, aby zapobiec przypadkowemu rozładowaniu się akumulatora. System automatycznie wyłącza konsolę kierowniczą, gdy przez pewien czas nie jest używana. W takim przypadku wystarczy ponownie włączyć konsolę.

3.4 Hamulec i dźwignia wolnego koła

⚠ PRZESTROGA Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Dźwignię wolnego koła można przestawiać tylko, gdy wózek jest WYŁĄCZONY. Dźwignię wolnego koła powinien obsługiwać asystent. NIGDY nie obsługiwać dźwigni w pozycji siedzącej.
- Nie używać trybu wolnego koła na zboczach i nachylonych odcinkach, patrz symbol na silniku:



i PRZED WŁĄCZENIEM wózka upewnić się, że dźwignia wolnego koła jest w pozycji hamowania. Hamulce elektromagnetyczne NIE działają, gdy wózek jest w trybie wolnego koła. Widać to na konsoli kierowniczej. Jazda jest wówczas niemożliwa.

Wózek jest wyposażony w hamulce elektromagnetyczne. Działanie hamulców zależy od położenia dźwigni wolnego koła (1).

Hamulce elektromagnetyczne działają automatycznie **wyłącznie wtedy, gdy** dźwignia wolnego koła (1) jest w pozycji hamowania. W takiej sytuacji hamulce zaczynają hamować, gdy:

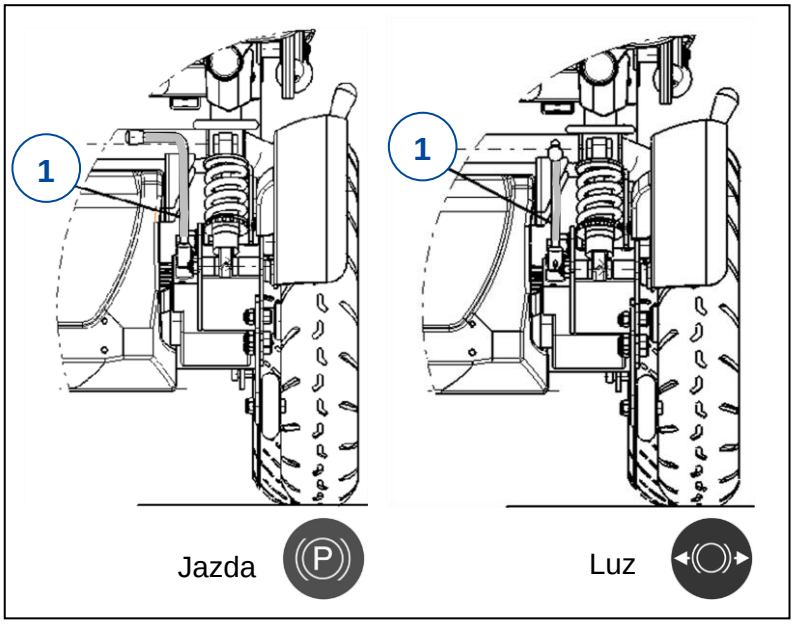
- wózek jest WYŁĄCZONY;
- wózek jest WŁĄCZONY, a joystick jest puszczony.

Puszczenie joysticka powoduje, że wózek łagodnie się zatrzymuje i aktywuje hamulce.

PL

Obsługa dźwigni wolnego koła:

- Obrócić dźwignię do tyłu, aby przestawić wózek w tryb wolnego koła. Silnik jest teraz rozłączony. Wózek można przestawić ręcznie.
- Przesunąć dźwignię do środka, aby podłączyć silnik do układu przeniesienia napędu. Należy to zrobić przed uruchomieniem wózka.



3.5 Przesiadanie się na wózek/z wózka

⚠ PRZESTROGA Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Jeśli użytkownik nie może się bezpiecznie przesiąść, powinien poprosić o pomoc.
- Podczas przesiadania się na wózek/z wózka nie należy stać na podpórkach pod stopy.

Przesiadanie się

1. Ustaw wózek możliwie najbliżej siebie, siedząc na krześle, kanapie, fotelu, łóżku itp.
2. Zaciągnąć hamulce przez obrócenie dźwigni wolnego koła do pozycji hamowania, patrz § 3.4.
3. Złożyć podpórki pod stopy w górę, aby na nich nie stanąć.
4. W razie konieczności wyjąć jeden z podłokietników, aby zrobić miejsce, patrz § 2.5.1.
5. Przemieścić się do / z wózka inwalidzkiego używając siły ramion lub korzystając z pomocy pomocnika (pomocników) lub urządzenia do podnoszenia.

Siedzenie na wózku

1. Usiąść na siedzisku tak, aby dolna część pleców opierała się o oparcie.
2. Obrócić podpórki pod stopy w dół i postawić na nich stopy.
3. Wymienić podłokietnik w razie potrzeby.
4. Upewnić się, że uda są położone poziomo, a stopy spoczywają wygodnie. Ustawić w razie potrzeby.
5. Upewnić się, że ramiona są zgięte i spoczywają wygodnie na poduszkach podłokietników. Ustawić w razie potrzeby.

Dopasowywanie do stabilnej pozycji

Dla celów transportu i pokonywania przeszkód wózek należy wyregulować tak, aby uzyskać jego maksymalną stabilność:

- Oparcie pionowo
- Złożona podpórka pod stopy

PL

3.6 Regulacje elementów mających wpływ na wygodę użytkowania

⚠ UWAGA Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Następujące regulacje elementów mających wpływ na wygodę użytkowania może przeprowadzać asystent lub pomocnik. Wszystkie inne regulacje wykonuje nasz wyspecjalizowany sprzedawca, postępując zgodnie z instrukcją instalacji, patrz wstęp.
- Upewnić się, że podczas regulacji palce, ubrania, klamry itp. nie zostaną pochwycone i nie zakleszczą się między częściami.

3.6.1 Nachylenie oparcia (wersja manualna)

1. Pociągnąć pasek w dolnej części oparcia, aby odblokować mechanizm.
2. Ustawić oparcie w żądanym położeniu (0° - 32°, 4 kroków po 8°).
3. Zwolnić pasek. Upewnij się, że oparcie jest prawidłowo założone.

3.6.2 Pochylenie oparcia (ze sprężyną gazową)

Pochylenie oparcia ze sprężyną gazową obsługiwane jest za pomocą dźwigni. W zależności od konfiguracji wybranej podczas zamawiania, dźwignia znajduje się na oparciu lub po prawej stronie siedziska.

1. Pociągnąć dźwignię.
2. Pociągnąć/popchnąć oparcie do żądanej pozycji.
3. Zwolnić dźwignię. Upewnij się, że oparcie jest dobrze zamocowane.

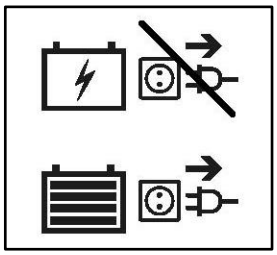
3.7 Stan akumulatora i ładowanie

⚠ OSTRZEŻENIE Ryzyko obrażeń i uszkodzeń mienia w wyniku pożaru

- Używać wyłącznie ładowarki dostarczonej z wózkiem. Stosowanie innej ładowarki może być niebezpieczne (zagrożenie pożarem).
- Ładowarka jest przeznaczona wyłącznie do ładowania akumulatora dostarczonego z wózkiem. Nie wolno nią ładować innych akumulatorów.
- Nie wolno modyfikować dostarczonych części, takich jak, kable, wtyczki lub ładowarka. Nigdy nie otwierać ani nie modyfikować akumulatora ani terminali.
- Chronić akumulator i ładowarkę przed ogniem, wysokimi i niskimi temperaturami (patrz rozdział 5), wilgocią, światłem słonecznym, silnymi uderzeniami (np. upadkiem). W takim razie NIE używać akumulatora.
- Ładować akumulator przy użyciu ładowarki, w pomieszczeniach, w dobrze wentylowanym miejscu, poza zasięgiem dzieci.
- Przed ładowaniem akumulatora wózka zapoznać się z instrukcją użytkownika dołączonej ładowarki. Więcej informacji można znaleźć u wyspecjalizowanego sprzedawcy lub w naszej witrynie internetowej http://www.***vermeiren***.com/

PRZESTROGA Ryzyko uszkodzenia

- Proces samorozładowania i prąd spoczynkowy podłączonych użytkowników powoduje powolne rozładowanie się akumulatora. Pełne rozładowanie akumulatora może spowodować jego nieodwracalne uszkodzenie. Należy pamiętać, aby w odpowiednim czasie ładować akumulator (patrz podręcznik konsoli kierowniczej).
- Zapoznać się z instrukcjami przechowywania i konserwacji w §4 oraz szczegółami technicznymi w rozdziale 5.



- Ładowarkę odłączyć dopiero wtedy, gdy akumulator będzie w pełni naładowany, por. następujące symbole na ładowarce:
- Nie ładować akumulatora w temperaturze poniżej 0°C. Przenieść akumulator w cieplejsze miejsce i rozpocząć ładowanie.
- Terminal ładowarki powinien być czysty, wolny od kurzu i innych zabrudzeń.
- W razie problemów z ładowaniem akumulatora zgodnie z niniejszymi instrukcjami skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą.
- Instrukcje dotyczące wymiany akumulatora można znaleźć w instrukcji instalacji.

PL

i Wszelkie informacje na temat wskazania stanu akumulatora znajdują się w podręczniku konsoli kierowniczej.
Zaleca się, aby odłączyć ładowarkę od sieci, gdy jest nieużywana. Oszczędza to energię.

Ładowanie akumulatora:

1. NAJPIERW podłączyć ładowarkę do gniazdka 230 V AC. Ładowarkę należy podłączać do gniazdka bezpośrednio, bez przedłużaczy i wyłączników czasowych.
2. Podłączyć zasilacz do terminala w konsoli kierowniczej.
3. Poczekać, aż akumulator się całkowicie naładuje. Więcej informacji zawiera instrukcja ładowarki.
4. Odłączyć ładowarkę.
5. Odłączyć ładowarkę od gniazdka, poczekać, aż ostygnie i schować w kieszeni na ładowarkę.

4 Konserwacja

4.1 Czas konserwacji

⚠ PRZESTROGA Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

PL

Naprawy i wymiana części mogą być przeprowadzane tylko przez przeszkolone osoby i należy korzystać z oryginalnych części zamiennych Vermeiren.

i Na ostatniej stronie instrukcji znajduje się formularz dla wyspecjalizowanego sprzedawcy, służący do odnotowywania wszystkich czynności serwisowych.

Częstotliwość serwisu zależy od częstotliwości i intensywności użytkowania. Skontaktować się ze sprzedawcą, aby uzgodnić harmonogram kontroli/konserwacji/napraw.
Przeczytać instrukcje użytkownika dostarczonej ładowarki dotyczące konserwacji.
Instrukcję konserwacji można znaleźć w witrynie Vermeiren: www.vermeiren.com.

Przed każdym użyciem
Sprawdzić następujące punkty:

- Wszystkie części: obecne, nieuszkodzone i niezużyte.
- Wszystkie części: czyste, patrz § 4.2.2.
- Koła, siedzisko, podłokietniki, podpórka pod stopy, zagłówek (jeśli dotyczy): dobrze zabezpieczone.
- Stan akumulatora: naładować akumulator w razie potrzeby, patrz §3.7.
- Konsola kierownicza, akumulator, moduł zasilania, silniki, ładowarka, światła, okablowanie: nieuszkodzone, np. żadne przewody nie są przetarte, przerwane lub pozbawione izolacji.
- Stan kół/opon, patrz § 4.2.1.
- Stan części ramy: brak odkształceń, niestabilności, osłabień, poluzowanych połączeń.
- Siedzisko, oparcie, poduszki podłokietnika i zagłówek (jeśli dotyczy): brak nadmiernego zużycia (wgnieceń, uszkodzeń, rozerwań).

Skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą w kwestii ewentualnych napraw lub wymiany części.

Co miesiąc
Jeśli wózek jest przechowywany przez dłuższy czas, należy co miesiąc doładowywać akumulator. W tym okresie ładowarka może być cały czas podłączona do akumulatora i sieci. Więcej informacji: patrz §3.7.

Co roku lub częściej
Zlecać kontrolę i serwis wózka wyspecjalizowanemu sprzedawcy raz w roku lub częściej. Minimalna częstotliwość czynności konserwacyjnych zależy od natężenia eksploatacji. Dlatego należy ją uzgodnić z wyspecjalizowanym sprzedawcą.

W przypadku przechowywania
Upewnić się, że wózek jest przechowywany w suchym miejscu, aby zapobiec wzrostowi pleśni i uszkodzeniu tapicerki.

PL

4.2 Instrukcje konserwacji

4.2.1 Koła i opony

Prawidłowe funkcjonowanie hamulców zależy od stanu opon, który zmienia się w zależności od zużycia i zanieczyszczenia (woda, olej, błoto itp.).

- Koła powinny być czyste i wolne od drutów, włosów, piasku i włókien.
- Sprawdzić profil opon. Jeśli bieżnik jest płytszy niż 1 mm, opony należy wymienić. Skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą w tej sprawie.
- Opony pneumatyczne napompować do odpowiedniego ciśnienia (patrz wskazanie ciśnienia na oponach).
- Instrukcje dotyczące wymiany opon można znaleźć w instrukcji instalacji.

4.2.2 Czyszczenie

PRZESTROGA Ryzyko uszkodzenia przez wilgoć.

- Konsola kierownicza powinna być czysta i chroniona przed wodą i deszczem.
- Do czyszczenia wózka nigdy nie używać strumienia wody z węża ani myjki wysokociśnieniowej.

Wszystkie twarde części wózka wycierać wilgotną (ale nie ociekającą wodą) ściereczką. W razie konieczności użyć łagodnego mydła, odpowiedniego do lakierów i materiałów syntetycznych. Tapicerkę można czyścić letnią wodą i łagodnym mydłem. Do czyszczenia nie używać szorstkich środków czyszczących.

Otwory wentylacyjne ładowarki powinny być czyste, wolne od nagromadzonego kurzu. W razie potrzeby zdmuchnąć kurz i oczyścić obudowę ładowarki lekko zwilżoną ściereczką.

4.2.3 Dezynfekcja

PRZESTROGA Ryzyko uszkodzenia

Dezynfekcja może być przeprowadzana tylko przez przeszkolone osoby. Zasięgnąć porady u wyspecjalizowanego sprzedawcy.

4.3 Diagnozowanie i rozwiązywanie problemów

Nawet jeśli wózek jest użytkowany prawidłowo, może wystąpić problem techniczny.
W takim przypadku skontaktować się z lokalnym wyspecjalizowanym sprzedawcą.

⚠ OSTRZEŻENIE Ryzyko obrażeń i uszkodzeń wózka

- NIGDY nie podejmować prób samodzielnej naprawy wózka.
- Jeśli dojdzie do usterki konsoli kierowniczej, należy się skontaktować z wyspecjalizowanym sprzedawcą. Podejmie on decyzję, czy konsola wymaga przeprogramowania.

W przypadku usterki jej kod wyświetla się na konsoli kierowniczej.

Omówienie wszystkich kodów usterek na konsoli kierowniczej znajduje się w instrukcji konsoli kierowniczej.

Następujące objawy mogą oznaczać poważny problem. Jeśli wystąpią któreś z poniższych sytuacji, należy skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą.

- Nietypowe dźwięki;
- Przetarte/uszkodzone wiązki kabli;
- Pęknięte lub połamane złącza;

- Nierównomierne zużycie bieżnika na jednej z opon;
- Trzęsące się, rwane ruchy;
- Ściąganie wózka na jedną stronę;
- Uszkodzone lub zepsute zespoły kół;
- Wózek się nie włącza (przepalony bezpiecznik);
- Wózek się włączony, ale nie jedzie, patrz 3.4.

PL

4.4 Przewidywany okres użytkowania

Przeciętna trwałość wózka inwalidzkiego wynosi 5 lat. Ten czas może być dłuższy lub krótszy, zależnie od częstotliwości korzystania, warunków jazdy i konserwacji wózka.

4.5 Ponowne użycie

Przed ponownym użyciem przez inną osobę wózek należy zdezynfekować, skontrolować i poddać konserwacji zgodnie z instrukcjami w §4.1 i §4.2.

4.6 Koniec użytkowania

Po zakończeniu użytkowania należy poddać wózek utylizacji zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami w zakresie ochrony środowiska. Najlepszym sposobem, aby to zrobić, jest demontaż wózka w celu ułatwienia transportu części nadających się do przetworzenia.

5 Dane techniczne

Parametry techniczne zamieszczone poniżej dotyczą tylko tego wózka, przy standardowych ustawieniach i optymalnych warunkach otoczenia. Podczas użytkowania należy uwzględnić te parametry. Wartości będą nieważne, jeśli wózek zostanie zmodyfikowany, uszkodzony lub w dużym stopniu zużyty. Należy pamiętać, że parametry jazdy zależą od temperatury otoczenia, wilgotności, nachylenia terenu (jazda w górę/w dół), typu nawierzchni i stanu akumulatora.

PL

Tabela 1: Dane techniczne

Marka	**Vermeiren**
Typ	**Elektryczny wózek inwalidzki, klasa B**
Model	**Turios**
Maksymalna waga użytkownika	**130 kg**

Opis	**Wymiary**	
	Turios	**Turios Element**
Łączna długość z podnóżkiem Ręczny Elektryczny	 1070 mm 1060 mm	1070 mm
Łączna szerokość	580 – 580 - 640 mm	580 mm
Masa łączna	Ok. 105,8 kg	
Zużycie energii *	6 km/h: 39 km (50Ah) 10 km/h: 25 km (50Ah)	6 km/h: 28 km (38Ah) lub 39 km (50Ah)
Pokonywane wzniesienie	6°	
Wjeżdżanie na przeszkody	50 mm (koła przednie 8”, 9”) 60 mm (koła przednie 10”)	
Prędkość maksymalna przy jeździe do przodu	6km/h 10 km/h	6 km/h
Min. droga hamowania przy prędkości maksymalnej	2100 mm	
Regulowany kat płaszczyzny siedziska Ręczny Elektryczny	 0° - 2° - 4° - 6° 0° - 20°	0° - 2° - 4° - 6°
Efektywna głębokość siedziska Ręczny Elektryczny	 380 mm – 500 mm 430 mm – 510 mm	400 mm – 440 mm
Efektywna szerokość siedziska	390 - 450 - 510 mm	390 – 450 mm
Wysokość powierzchni siedziska przy przedniej krawędzi Siedzenie ręczne Siedzisko elektryczne	 450 mm – 500 mm – 550 mm 480 mm – 510 mm	450 mm
Kąt oparcia Ręczny Elektryczny	 0° - 8° - 16° - 24° - 32° 0 - 32°	0° - 8° - 16° - 24° - 32°
Wysokość oparcia Ręczny Elektryczny	 585 mm 550 mm	585 mm
Odległość od podnóżka do siedziska	320 mm – 420 mm	
Kąt ustawienia nogi do powierzchni siedziska	114°	
Odległość od podłokietnika do siedziska	260 mm – 335 mm	

PL

Marka	**Vermeiren**
Typ	**Elektryczny wózek inwalidzki, klasa B**
Model	**Turios**
Maksymalna waga użytkownika	**130 kg**

Przednie położenie konstrukcji podłokietnika Ręczny Elektryczny	 340 mm – 430 mm Max. 320 mm	 340 mm – 430 mm
Minimalny promień skrętu	Ok. 1600 mm	
Prześwit poprzeczny	60 mm (zabezpieczenie przed przechyłem) 100 mm (środek)	
Średnica kół tylnych	350 x 70 mm	
Rodzaj kół tylnych **	Opony dętkowe	
Średnica kół przednich	200 mm - 230 mm - 260 mm	200 mm – 230 mm
Rodzaj kół przednich **	Opony dętkowe opony odporne na przebicie	
Opis elektryczny		
Akumulator (szczelny, typu AGM, bezobsługowy)	38 Ah, C10 44 Ah (żel, opcjonalnie) 50 Ah, C20	
Silniki napędowe	6 km/h: 2 x 150W 10 km/h: 2 x 450W	6 km/h: 2 x 150W
Moduł zasilania Bezpiecznik topikowy	150 A	
Testy wytrzymałości zgodnie z	ISO 7176-8	
Testy systemu zasilania i sterowania zgodnie z	ISO 7176-14	
Zapalność tapicerki zgodnie z	EN1021-2:2006	
Zgodność z EMC	ISO 7176-21	
Klasa ochrony	IPX4	
Poziom hałasu	< 65 dB (A)	
Ogólna ocena możliwości mocowania pasów bezpieczeństwa	A	
Temperatura przechowywania i użytkowania	+5°C ~ +41°C	
Temperatura pracy elementów elektronicznych	-10°C ~ +40°C	
Wilgotność przechowywania i użytkowania	30% ~ 70%	

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych. Tolerancja pomiarów ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.

*** Teoretyczny zasięg jazdy będzie krótszy, jeśli wózka używa się często na zboczach, nierównym terenie i przejeżdża się przez krawężniki.**

****Ponieważ można stosować różne opony, należy pamiętać o prawidłowym ciśnieniu roboczym używanych opon. W przypadku innych średnic opon skontaktować się ze sprzedawcą.**

Service registration form

This product (name): ……..

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:

Vermeiren GROUP
Vermeirenplein 1 / 15
2920 Kalmthout
BE

WWW: www.vermeiren.com

User manual - Turios_PL_W202110_A5_2022-01_D

Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: D, 2022-01 Basic UDI: 5415174 122127Turios 2P

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

VERMEIREN
we care for you

DOC-R113210097296 5-0000669